

[Strona Główna](#) > ... > [Wszczęcie Postępowania Sądowego](#) > [Europejski Atlas Sądowy W Sprawach Cywilnych](#) [Dokumenty Urzędowe](#) > [Italy](#)

Dokumenty urzędowe

Włochy



Włochy

Art. 24 ust. 1 lit. a) - języki akceptowane przez państwo członkowskie w przypadku dokumentów urzędowych przedkładanych jego organom administracji zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a)

Można używać następujących języków:

- włoskiego (państwowy język urzędowy);
- niemieckiego w regionie Trydent-Górna Adyga, który ma specjalny status (dekret prezydenta nr 670 z dnia 31 sierpnia 1972 r. i dekret prezydenta nr 574 z dnia 15 lipca 1988 r.);
- francuskiego w regionie Dolina Aosty, który ma specjalny status (art. 38 ustawy konstytucyjnej nr 4 z dnia 26 lutego 1948 r.);
- słoweńskiego w regionie Friuli-Wenecja Julijska, który ma specjalny status (art. 8 ustawy nr 38 z dnia 23 lutego 2001 r.).

Art. 24 ust. 1 lit. b) - wykaz zawierający dokumenty urzędowe objęte zakresem stosowania niniejszego rozporządzenia

Dokumenty urzędowe, o których mowa w art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia, obejmują w szczególności następujące dokumenty dla ogółu ludności:

Zakres	Dokumenty urzędowe
Urodzenie	<ul style="list-style-type: none">• <i>Zaświadczenie urodzenia (certificato di nascita)</i>• <i>Wyciąg z aktu urodzenia (estratto dell'atto di nascita)</i>• <i>Odpis zupełny aktu urodzenia (copia integrale atto di nascita)</i>
Pozostawanie przy życiu	<ul style="list-style-type: none">• <i>Poświadczenie pozostawania osoby przy życiu (certificato di esistenza in vita)</i>
Zgon	<ul style="list-style-type: none">• <i>Zaświadczenie o zgonie (certificato di morte)</i>• <i>Wyciąg z aktu zgonu (estratto dell'atto di morte)</i>• <i>Odpis zupełny aktu zgonu (copia integrale atto di morte)</i>
Imię i nazwisko	<ul style="list-style-type: none">• <i>Zaświadczenie urodzenia</i>• <i>Wyciąg z aktu urodzenia</i>• <i>Odpis zupełny aktu urodzenia</i>
Małżeństwo, w tym zdolność do zawarcia małżeństwa i stan cywilny	<ul style="list-style-type: none">• <i>Zaświadczenie o zawarciu małżeństwa (certificato di matrimonio)</i>• <i>Wyciąg z aktu małżeństwa (estratto dell'atto di matrimonio)</i>• <i>Odpis zupełny aktu małżeństwa (copia integrale atto di matrimonio)</i>• <i>Zaświadczenie o zdolności do zawarcia małżeństwa (certificato di capacità di contrarre matrimonio) lub zaświadczenie o braku przeszkód do zawarcia małżeństwa (certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio)</i>
	<ul style="list-style-type: none">• <i>Zaświadczenie o stanie cywilnym (certificato di stato civile)</i>• <i>Wyciąg z aktu urodzenia</i>

Rozwód, separacja prawna lub unieważnienie małżeństwa	<ul style="list-style-type: none"> • Zaświadczenie o zawarciu małżeństwa • Odpis skrócony aktu małżeństwa (<i>estratto per riassunto dell'atto di matrimonio</i>) • Odpis zupełny umowy o separacji/rozwodzie (<i>copia integrale dell'accordo di separazione/divorzio</i>) • Wyciąg z aktu urodzenia • Zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego (<i>certificato di unione civile</i>) • Wyciąg z aktu związku partnerskiego (<i>estratto di costituzione di unione civile</i>) • Odpis zupełny aktu związku partnerskiego (<i>copia integrale atto di costituzione di unione civile</i>)
Zarejestrowany związek partnerski, w tym zdolność do zawarcia takiego związku oraz status związku partnerskiego	<ul style="list-style-type: none"> • Zaświadczenie o zdolności do zawarcia związku partnerskiego (<i>certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile</i>) • Wyciąg z aktu urodzenia
Unieważnienie zarejestrowanego związku partnerskiego	<ul style="list-style-type: none"> • Wyciąg z aktu związku partnerskiego • Wyciąg z aktu urodzenia
Pochodzenie dziecka	<ul style="list-style-type: none"> • Wyciąg z aktu urodzenia z imionami i nazwiskami matki i ojca (<i>estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità</i>)
Miejsce zamieszkania lub miejsce pobytu	<ul style="list-style-type: none"> • Zaświadczenie o miejscu zamieszkania (<i>certificato di residenza</i>) • Zaświadczenie o obywatelstwie (<i>certificato di cittadinanza</i>)
Obywatelstwo	<ul style="list-style-type: none"> • Wyciąg z aktu urodzenia
Przysposobienie	<ul style="list-style-type: none"> • Wyciąg z aktu urodzenia
Brak wpisu do rejestru karnego	<ul style="list-style-type: none"> • Zaświadczenie z rejestru karnego (<i>certificato del casellario giudiziale</i>)

Art. 24 ust. 1 lit. c) - wykaz dokumentów urzędowych, do których mogą być załączane – jako stosowne tłumaczenie pomocnicze – wielojęzyczne standardowe formularze

Dokumenty urzędowe	Wielojęzyczne standardowe formularze
Zaświadczenie urodzenia	Załącznik I – Urodzenie
Poświadczenie pozostawania osoby przy życiu	Załącznik II – Pozostawanie przy życiu
Zaświadczenie o zgonie	Załącznik III – Zgon
Zaświadczenie o zawarciu małżeństwa	Załącznik IV – Małżeństwo
Zaświadczenie o zdolności do zawarcia małżeństwa	Załącznik V – Zdolność do zawarcia małżeństwa
Zaświadczenie o stanie cywilnym	Załącznik VI – Stan cywilny
Zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego	Załącznik VII – Zarejestrowany związek partnerski
Zaświadczenie o zdolności do zawarcia związku partnerskiego	Załącznik VIII – Zdolność do zawarcia zarejestrowanego związku partnerskiego
Zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego	Załącznik IX – Status związany z zarejestrowanym związkiem partnerskim
Zaświadczenie o miejscu zamieszkania	Załącznik X – Miejsce zamieszkania lub miejsce pobytu
Zaświadczenie z rejestru karnego	Załącznik XI – Brak wpisu do rejestru karnego

Art. 24 ust. 1 lit. d) - wykazy osób posiadających, zgodnie z prawem krajowym, kwalifikacje do sporządzania tłumaczeń uwierzytelnionych, jeżeli takie wykazy istnieją

We Włoszech nie istnieje publiczny wykaz tłumaczy pisemnych i ustnych. Tłumacz może jednak zwrócić się z wnioskiem o wciągnięcie do wykazu prowadzonego przez sąd (jako doradca w sądzie).

Art. 24 ust. 1 lit. e) - wykaz zawierający rodzaje organów upoważnionych na mocy prawa krajowego do sporządzania kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem

Zgodnie z art. 18 ust. 2 zdanie pierwsze dekrety prezydenta nr 445 z dnia 28 grudnia 2000 r. kopie może poświadczać:

– urzędnik publiczny (*pubblico ufficiale*), który wydał zaświadczenie, u którego złożono oryginał lub któremu należy przedłożyć dokument;

- notariusz (*notaio*);
- sekretarz sądowy (*cancelliere*);
- sekretarz gminy (*segretario comunale*) lub inny urzędnik wyznaczony przez burmistrza.

Zadania związane z rejestrem ludności i stanem cywilnym należą do obowiązków rządowych i wykonywane są przez burmistrzów, będących urzędnikami państwowymi, oraz przez wyznaczonych przez nich pracowników.

Urzednicy państwowi wydają zaświadczenia oparte na rejestrze ludności (art. 33 dekretu prezydenta nr 223/1989) oraz wyciągi z aktów stanu cywilnego wpisanych do odpowiednich rejestrów (art. 106-108 dekretu prezydenta nr 396/2000).

Art. 24 ust. 1 lit. f) - informacje dotyczące środków, za pomocą których można zidentyfikować tłumaczenia uwierzytelnione i kopie poświadczone za zgodność z oryginałem

W przypadku gdy dokumentowi towarzyszy tłumaczenie uwierzytelnione na język włoski, zgodność tłumaczenia z oryginałem w języku obcym poświadcza organ dyplomatyczny lub konsularny albo tłumacz przysięgły, który składa zaprzysiężone oświadczenie o zgodności tłumaczenia z oryginałem. Osoba reprezentująca dany organ lub tłumacz podaje swoje imię i nazwisko oraz dane osobowe i opatruje dokument swoim podpisem lub pieczęcią urzędu, do którego należy, i podpisem złożonym obok pieczęci. Składa również na dokumencie oświadczenie o odpowiedzialności w odniesieniu do wykonanego zadania.

Kopie poświadcza się, składając na jej końcu oświadczenie o zgodności z oryginałem. Dokonujący poświadczenia upoważniony urzędnik publiczny wskazuje również datę i miejsce wydania, liczbę stron, własne imię i nazwisko oraz status i opatruje kopię pełnym podpisem oraz pieczęcią urzędu. Jeżeli kopia zaświadczenia lub innego dokumentu obejmuje kilka kartek papieru, urzędnik publiczny opatruje podpisem na marginesie również każdą poprzednią kartkę.

Art. 24 ust. 1 lit. g) - informacje na temat cech szczególnych kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem

Jak wspomniano wcześniej w odniesieniu do art. 24 ust. 1 lit. e), kopie dokumentów poświadcza się w drodze pisemnego oświadczenia złożonego przez upoważnionego urzędnika publicznego, który poświadcza, że kopia jest w pełni zgodna z oryginałem.

Kopię poświadczoną w ten sposób uznaje się za autentyczną (*autentica*), jeżeli poświadczenie nadaje jej takie same skutki prawne, jakie ma oryginał dokumentu.

■ Ostatnia aktualizacja: 22/07/2024

Za wersję tej strony w języku danego kraju odpowiada właściwe państwo członkowskie. Tłumaczenie zostało wykonane przez służby Komisji Europejskiej. Jeżeli właściwy organ krajowy wprowadził jakieś zmiany w wersji oryginalnej, mogły one jeszcze nie zostać uwzględnione w tłumaczeniu. Komisja Europejska nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności w odniesieniu do danych lub informacji, które niniejszy dokument zawiera, lub do których się odnosi. Informacje na temat przepisów dotyczących praw autorskich, które obowiązują w państwie członkowskim odpowiedzialnym za niniejszą stronę, znajdują się w informacji prawnej.